

1 Cour pénale internationale
2 Chambre de première instance VI
3 Situation en République centrafricaine II
4 Affaire *Le Procureur c. Mahamat Said Abdel Kani* - n° ICC-01/14-01/21
5 Juge Miatta Maria Samba, Présidente - Juge María del Socorro Flores Liera - Juge
6 Sergio Gerardo Ugalde Godínez - Juge Keebong Paek
7 Procès - Salle d'audience n° 2
8 Vendredi 18 octobre 2024.
9 (*L'audience est ouverte en public à 9 h 31*)
10 M. L'HUISSIER : [09:31:44] Veuillez vous lever.
11 L'audience de la Cour pénale internationale est ouverte.
12 Veuillez vous asseoir.
13 (*Le témoin est présent dans le prétoire*)
14 TÉMOIN : CAR-OTP-P-0342 (*sous serment*)
15 (*Le témoin s'exprimera en français*)
16 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:32:14] Bonjour à tous.
17 Madame la greffière d'audience, est-ce que vous voulez bien, s'il vous plaît, appeler
18 l'affaire.
19 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:32:23] Bonjour, Madame la Présidente.
20 C'est la situation en République centrafricaine II en l'affaire *Le Procureur c. Mahamat*
21 *Said Abdel Kani* ; référence de l'affaire ICC 01/14 01/21. Et nous sommes en audience
22 publique.
23 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:32:40] Merci beaucoup.
24 Les parties, s'il vous plaît.
25 L'Accusation pour commencer.
26 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [09:32:43] Bonjour, Madame la Présidente,
27 Madame, Messieurs les juges. L'Accusation, ce matin, est représentée par moi-même,
28 Holo Makwaia, premier substitut du Procureur, Kamran Choudhry et Hilary Dyer,

- 1 analyste en chef. Merci.
- 2 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:32:58] Merci.
- 3 Maître Pellet, pour les victimes, s'il vous plaît.
- 4 M^{me} PELLET : [09:33:01] Merci, Madame la Présidente. Les victimes sont
- 5 représentées par Adeline Bedoucha et par moi-même, Sarah Pellet, conseil au Bureau
- 6 du conseil public pour les victimes.
- 7 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:33:13] Merci beaucoup,
- 8 Maître Pellet.
- 9 Maître Jacobs, pour la Défense, s'il vous plaît.
- 10 M^e JACOBS : [09:33:19] Bonjour, Madame la Présidente, Madame, Messieurs les
- 11 juges, donc, à ma droite, Elina Legat, Florian François-Jacquemin et moi-même, Dov
- 12 Jacobs, conseil associé pour M. Said.
- 13 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:33:34] Merci beaucoup,
- 14 Maître Jacobs.
- 15 Je note que M. Said est avec nous dans le prétoire. Bien le bonjour, Monsieur Said.
- 16 J'espère que vous allez bien.
- 17 M. SAID : [09:33:50] Oui, bonjour, Madame la juge Présidente.
- 18 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:33:53] Bonjour.
- 19 Bonjour, Monsieur le témoin. J'espère que vous avez pu vous reposer.
- 20 LE TÉMOIN : [09:33:57] Bonjour. Ça va.
- 21 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:34:03] Monsieur le témoin,
- 22 nous allons continuer votre interrogatoire ce matin, le contre-interrogatoire du
- 23 conseil de la Défense qui va donc continuer de vous poser des... des questions en
- 24 contre-interrogatoire, disais-je, au nom de M. Said. Je vous rappellerai que vous êtes
- 25 toujours sous serment, et j'invite Maître François-Jacquemin à vous poser ses
- 26 questions.
- 27 Maître, nous sommes en audience publique.
- 28 M^e FRANÇOIS-JACQUEMIN : [09:34:32] Merci beaucoup, Madame la Présidente.

1 QUESTIONS DE LA DÉFENSE (*suite*)

2 PAR M^e FRANÇOIS-JACQUEMIN : [09:34:43]

3 Q. [09:34:45] Bonjour, Monsieur le témoin.

4 R. [09:34:47] Bonjour.

5 M^e FRANÇOIS-JACQUEMIN : [09:34:49] Je suis désolé pour le public.

6 Madame la Présidente, est-ce que nous pourrions passer à huis clos partiel, s'il vous
7 plaît, étant donné la nature du témoignage ?

8 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:34:54] Certainement.

9 Madame la greffière d'audience, est-ce que l'on peut passer à huis clos partiel, s'il
10 vous plaît ?

11 (*Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 35*)

12 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:35:03] Nous sommes à huis clos partiel,
13 Madame la Présidente.

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13 Page expurgée

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Page expurgée

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 *(Passage en audience publique à 12 h 20)*

17 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [12:19:54] Nous sommes en audience publique,
18 Madame la Présidente.

19 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [12:20:08] Merci beaucoup.

20 Monsieur le témoin, nous arrivons à la fin de votre témoignage, et au nom de la
21 Chambre, je souhaiterais vous remercier pour avoir coopéré avec la Cour dans sa
22 quête pour savoir ce qui s'est passé en République centrafricaine. Nous vous
23 souhaitons le meilleur dans vos projets d'avenir et nous vous souhaitons un agréable
24 voyage de retour chez vous. Nous notons Monsieur ou Madame la Procureur que
25 votre prochain témoin sera P-0834 et que nous commencerons ce témoin mardi de la
26 semaine prochaine 22 octobre, en espérant pouvoir finir le 23, c'est-à-dire le
27 mercredi ; c'est bien ça ?

28 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [12:21:12] C'est exactement ça, Madame la

- 1 Présidente. Vous avez tout à fait raison, c'est le prochain témoin, par liaison vidéo.
- 2 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [12:21:19] Merci.
- 3 Nous concluons donc ce témoin.
- 4 « Bon voyage », Monsieur le témoin, en français dans le texte.
- 5 La séance est levée jusqu'à mardi 9 h 30.
- 6 M. L'HUISSIER : [12:21:33] Veuillez vous lever.
- 7 (*L'audience est levée à 12 h 21*)